



**Module/Course
Syllabus
Translation Theory and
practice**

*Department of
Translation Theory and
Practice*

*60230200 -Theory and
Practice of Translation*

Course:	<i>Translation Theory and practice</i>
Type of the course:	<i>Obligatory</i>
Course code:	
Year:	2021-2022
Semester:	3,4
Form of the degree programme:	<i>Full-time students</i>
Form of classes and number of hours per semester:	
Lectures	-
Practical lessons	90
Seminars	-
Self-study	90
Number of ECTS credits:	<i>6 credits</i>
Form of assessment:	<i>Course completion assessment (exam)</i>
Course language:	<i>Uzbek</i>

Course objective (CO)	
CO1	Enabling students to understand the lexical-semantic differences in different texts;
CO2	distinguishing categories of grammatical inconsistencies in translation
CO3	knowledge such as the ability to freely translate from a foreign language to the native language and vice versa from the native language to a foreign language;
CO4	be able to interpret texts;
CO5	know and apply translation methods;
CO6	Have skills such as distinguishing between oral and written translation;
CO7	achieving spiritual, educational and professional pedagogical goals through practical training in the languages studied;

Prerequisites in terms of knowledge, skills and other competencies	
1	Theoretical and practical aspects of the language
2	General English

Learning outcomes (LO)

	In terms of knowledge the student will:
LO 1	have an understanding of linguistic communication and linguistic geography;
LO2	level of linguistic knowledge, knowledge of language;
LO 3	Be able to identify types of memory of speech ability in a foreign language;
	have the ability to express themselves freely, orally and in writing, on a given topic.
LO4	have an understanding of linguistic communication and linguistic geography.

Course content

Topics for practical lessons. 3- term

Topics	
1	Translation of English fairy tales into Uzbek
2	Translation of Aesop's fables from English into Uzbek
3	English translation of Uzbek fairy tales
4	English translation of Uzbek children's stories
5	Drabble translation
6	Translation of English children's stories into Uzbek
	Translation of Poems from English Literature
	Translating modern English stories into English
	Translate Uzbek anecdotes into English
	Translating stories from English literature
	Translation of short stories from Uzbek literature
	Translation of Uzbek stories into English
	Translation of short stories from English literature
	Translating modern Uzbek stories into English
	Translating English children's poetry into Uzbek
	Translation of aphorisms from English into Uzbek
	Translating Uzbek children's poetry into English
	Translate English anecdotes into Uzbek
	Translation of economic texts from Uzbek into English

	Translate social texts from Uzbek to English
	Translation of Uzbek media texts into English
	Translation of English media texts into Uzbek
	Translate political texts from Uzbek into English
	Translation of legal texts
	Translation of technical texts from Uzbek to English
	Translation of medical texts
7	Translation of court documents from English into Uzbek
4-term	

1	Translation of terms and texts in the field of journalism
2	Translation of texts from international scientific conferences and forums
3	Translation of terms and texts related to politics and elections
4	Translation of historical terms and texts
5	Translation of terms and texts related to the field of philosophy
6	Mathematical terms and translation of texts
7	Translation of terms and texts related to physics
8	Translation of official correspondence and letters from Uzbek into English
9	Translate the closing speech from English into Uzbek
10	Translate the introductory speech from English into Uzbek

Topics for self-study. 4 - term

1	Translation of scientific texts into a foreign or native language
2	Translating medical texts into a foreign or native language
3	Identifying lexical and grammatical features of texts in different fields, preparing a presentation

4	Working on technical texts and create an active vocabulary dictionary	
5	Translation of texts on technology, jurisprudence, social life and economics into a foreign language and preparation of a presentation on translation problems	
6	Translation of classic literary works	
4-term		
1	Making a video about your efforts to develop the translation	8
2	Analysis of interferences encountered in the translation process	8
3	Analysis of lexical situations in the translation process	6
4	Analysis of Grammatical situations encountered in the translation process	6
5	Analysis of the language of translation of advertisements and announcements	6
6	Analyzing stylistic devices used in advertising and announcements	6

Required textbooks and other course materials

1. Musaev K. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent. 2005. 158 b.
2. Baker Mona. Translations Studies. University of Manchester, 2009. 1571 pp.
3. Douglas Robinson. An Introduction to the Theory and practice of translation. Second Edition. 2003 New York. 318 pp

Recommended textbooks and other course materials

1. “O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha harakatlar strategiyasi to'g'risida” O'zbekiston Respublikasi Prezidentining PF-4947-sonli farmoni. 07.02.2017. “Xalq so'zi” gazetasi, 2017-yil, 28-(6722) soni.
2. “Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida” O'zbekiston Respublikasi Prezidentining qarori. PQ-2909. 20.04.2017. “Xalq so'zi” gazetasi, 2017-yil, 79-soni.
3. Sirojiddinov Sh., G.Odilova. Badiiy tarjima asoslari. -Toshkent, 2011. -

164 b.

4. Lawrence Venuti. The translators Invisibility. London&New York. 2004. 366 pp.

Internet sites

. <http://www.e-adabiyot.uz/jahon.html>

3. <http://www.library.ru/3/>

4. <http://n.ziyouz.com/kutubxona/category/100-badiiy-kitoblar>

5. www.kitobxon.com › [catalog](#) › [rom](#).

6. www.kitob.uz

7. <https://go.mail.ru/search?fr=chxtn12.0.12&q=Xurshid%20davron.uz>

The teachers of the programme:	X.B.Samigova, O.Qurbonova
E-mail address:	ozodakurbonova.uz@gmail.com
Organisational unit:	Translation Theory and practice
Date:	27.08.2021

**Head of Department of
Translation Theory and Practice**

A. Bahodir Xoliqov